

Codice A1419A

D.D. 19 dicembre 2022, n. 2489

Determinazione di aggiudicazione - procedura negoziata ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. b) del D.L. n. 76/2020, convertito in L. n. 120/2020, così come modificato dal D.L. n. 77/2021, convertito in L. n. 108/2021, mediante RDO su MePA per l'affidamento del "Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regional



ATTO DD 2489/A1419A/2022

DEL 19/12/2022

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

A1400A - SANITA' E WELFARE

A1419A - Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilita' sociale

OGGETTO: Determinazione di aggiudicazione - procedura negoziata ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. b) del D.L. n. 76/2020, convertito in L. n. 120/2020, così come modificato dal D.L. n. 77/2021, convertito in L. n. 108/2021, mediante RDO su MePA per l'affidamento del "Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Corea del Sud". - CIG: 9448713C9F - Riduzione prenotazione somme e impegno di spesa di euro 48.800,00 sul capitolo 112042 del Bilancio Finanziario Gestionale 2022-2024, di cui euro 24.400,00 per l'annualità 2023 ed euro 24.400,00 per l'annualità 2024 a favore di Eurostreet società cooperativa (codice beneficiario 79405)

premesso che la Direzione regionale Sanità e Welfare, in attuazione di quanto disposto con L.R. n. 7 del 29.06.2018, esercita le funzioni precedentemente afferenti all'Agenzia regionale per le Adozioni Internazionali, attraverso un apposito Servizio operante presso il Settore Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale della Regione Piemonte;

richiamata la D.G.R. n. 73-8225 del 20/12/2018 avente ad oggetto "Assunzione in capo alla Regione Piemonte delle funzioni svolte dall'ARAI (Agenzia regionale per le adozioni internazionali) - adempimenti connessi all'art. 12 della legge regionale n. 7 del 29 giugno 2018";

dato atto che in merito all'attività riguardante le adozioni internazionali, l'ARAI con deliberazione n. 32/2003 del 17/02/2003 è stata iscritta dalla Commissione per le adozioni internazionali presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri all'Albo nazionale degli Enti autorizzati e che la Commissione per le Adozioni Internazionali presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri, Autorità Centrale italiana, con deliberazione n. 159/2018/AE del 05/12/2018 ha disposto il passaggio al nuovo Servizio regionale per le adozioni internazionali dei rapporti e delle autorizzazioni già in capo all'ARAI-Regione Piemonte;

tenuto conto che il Servizio regionale per le adozioni internazionali, ai sensi dell'art. 31, della legge

n. 184/1983 e s.m.i.:

- svolge le pratiche di adozione presso le competenti autorità della Corea del Sud, trasmettendo alle stesse la domanda di adozione, unitamente al decreto di idoneità ed alla relazione ad esso allegata ed ogni altra documentazione richiesta, affinché le autorità straniere formulino le proposte di incontro tra gli aspiranti all'adozione ed il minore da adottare;
- raccoglie dall'autorità straniera la proposta di incontro tra gli aspiranti all'adozione ed il minore da adottare, curando che sia accompagnata da tutte le informazioni di carattere sanitario riguardanti il minore, dalle notizie riguardanti la sua famiglia di origine e le sue esperienze di vita;
- riceve il consenso scritto all'incontro tra gli aspiranti all'adozione ed il minore da adottare, proposto dall'autorità straniera, da parte degli aspiranti all'adozione, e trasmette i documenti richiesti all'autorità straniera;
- cura la redazione e la trasmissione alle competenti autorità straniere di relazioni post adottive sull'inserimento del minore nel nuovo contesto familiare, una volta conclusa la procedura adottiva;
- provvede alla trasmissione della sentenza straniera di adozione e certificati post adozione richiesti dall'Autorità straniera;

precisato pertanto che il Servizio per le Adozioni internazionali svolge le proprie attività istituzionali in stretto raccordo con le Autorità dei diversi Paesi stranieri presso i quali è accreditato per l'espletamento delle pratiche adottive e che in quest'ambito ha l'esigenza di acquisire il servizio di traduzione dei documenti sia delle coppie (a titolo esemplificativo e non esaustivo: decreto di idoneità, relazioni psicosociali, test psicologici, documenti sulla situazione lavorativa, sanitaria, casellari giudiziali, certificati di nascita, residenza, matrimonio, etc..) sia dei minori proposti in abbinamento (storia sociale, psicologica, sanitaria etc..), relativi all'intero percorso adottivo, e dei successivi follow-up, richiesti a seguito dell'adozione, e che la qualità delle traduzioni e l'affidabilità dei traduttori stessi assumono notevole importanza;

considerato che, a seguito di RDO su MePA andata deserta, con Determinazione dirigenziale n.1254/A1419A/2020 del 27/10/2020, previa richiesta di più preventivi, il "Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Corea del Sud" è stato affidato, mediante Trattativa Diretta su MePA, all'operatore economico Eurostreet società cooperativa, P.IVA 00654080076 con sede in Via Pietro Losana, 13, Biella, con durata del contratto fino al 31/12/2022;

ravvisata la necessità di garantire tale servizio per gli anni 2023 e 2024 è stata avviata con Determinazione dirigenziale n. 1951/A1419A/2022 del 20/10/2022 una procedura negoziata con richiesta di offerta (RDO) su MePA rivolta agli operatori presenti sul MePA e abilitati alla Categoria merceologica "Servizi Commerciali vari" del Bando Servizi con sede legale in Piemonte, dislocazione territoriale limitata al Piemonte per poter avere la possibilità di un contatto diretto con l'operatore economico presso la sede del Servizio Adozioni per l'asseverazione dei documenti su richiesta dell'autorità straniera;

dato atto che per il "*Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Corea del Sud*" il valore complessivo presunto è al massimo pari ad euro 40.000,00 al netto di IVA per tutta la durata contrattuale (dalla data di avvio del servizio fino al 31 dicembre 2024), e che tale importo si intende non impegnativo per la stazione appaltante, in quanto verrà riconosciuto all'Appaltatore soltanto l'importo relativo alle attività effettivamente prestate, moltiplicando il prezzo unitario offerto (prezzo unitario a cui è stato applicato il ribasso

percentuale) ai quantitativi richiesti;

dato atto che la durata del predetto servizio inizia a decorrere dalla data di sottoscrizione del contratto fino al 31 dicembre 2024 e che si è proceduto all'acquisizione e all'attribuzione del seguente CIG: 9448713C9F;

preso atto che con la suddetta determinazione è stato assunto quale criterio di aggiudicazione quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e che le clausole negoziali essenziali sono quelle riportate nella RdO, nelle Condizioni generali di contratto del MePA e nel capitolato speciale descrittivo e prestazionale di cui al punto e) del Progetto di Servizio approvato con la stessa determinazione, oltre a quanto stabilito nel D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.;

dato atto che a seguito di attivazione di RdO su MePA nei modi ed entro i termini stabiliti dalla suddetta determinazione, sono pervenute due offerte da parte dei seguenti operatori economici:

- Eurostreet società cooperativa, P.IVA 00654080076 con sede in Via Pietro Losana, 13, Biella;
- EURECO s.r.l., P.IVA 06867440015 con sede in Via Assietta, 7, 10128 Torino;

preso atto che con determinazione n. 2148/A1419A/2022 del 17/11/2022 si è provveduto alla nomina della Commissione giudicatrice preposta alla valutazione delle offerte tecniche ed economiche presentate sulla base dei criteri indicati nell'art. 13 del "Progetto di Servizio" allegato alla Determinazione Dirigenziale n. 1951/A1419A/2022 del 20/10/2022;

considerato che, come da verbale della Commissione giudicatrice agli atti di questo Settore, l'offerente Eureco s.r.l., avendo conseguito un punteggio dell'offerta tecnica inferiore alla soglia minima di sbarramento di 41 punti, è stato escluso dalla fase successiva ed è stata valutata positivamente l'offerta tecnica ed economica presentata dall'operatore Eurostreet società cooperativa, che è risultato aggiudicatario del suddetto servizio;

dato atto che, attraverso il fascicolo FVOE di ANAC, sono stati attivati i controlli previsti dall'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e che ai sensi dell'art. 32, comma 7, del D.Lgs. n. 50/2016, l'aggiudicazione diventa efficace dopo la verifica del possesso dei prescritti requisiti;

dato atto che si sono conclusi con esito positivo tutti i controlli relativi ai requisiti di carattere generale pervenendo le conferme di veridicità delle dichiarazioni richieste ex art. 80, del D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i. agli atti del Settore;

dato altresì atto che per il suddetto operatore è stato acquisito il DURC agli atti del Settore, da cui si evince regolare posizione contributiva nei confronti dell'INPS;

preso atto che l'operatore economico aggiudicatario ha presentato idonea garanzia definitiva ai sensi dell'art. 103 del D.Lgs. 50/2016 s.m.i., con riduzione del 50% rispetto al 10% dell'importo contrattuale, in quanto, ai sensi dell'art. 93, comma 7 del D.Lgs. 50/2016, è in possesso della certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO9000;

dato atto che la suddetta garanzia fidejussoria è stata acquisita agli atti del Settore con prot. n. 00046882/2022 del 06/12/2022;

preso atto che ai sensi dell'articolo 1, comma 4, del D.L. n. 76 del 16 luglio 2020 (cd. Decreto Semplificazioni), convertito in Legge n. 120 dell'11 settembre 2020 e modificato dal D.L. n.77/2021, convertito in L. n. 108/2021, la stazione appaltante non richiede la garanzia provvisoria

di cui all'art. 93 del D.Lgs. n. 50/2016;

visto l'art. 32, comma 10, lett. b) del D.Lgs. n. 50/2016, secondo cui il termine dilatorio di trentacinque giorni dall'invio dall'ultima delle comunicazioni del provvedimento di aggiudicazione di cui al comma 9 non si applica nel caso di acquisto effettuato attraverso il mercato elettronico nei limiti di cui all'articolo 3, lettera bbbb) del citato Decreto Legislativo;

rilevato che in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del D.Lgs. n. 81/2008, così come integrato dal D.Lgs. n. 106/2009, per le modalità di svolgimento dell'appalto in oggetto non è necessario redigere il "DUVRI" poiché tale prescrizione "non si applica ai servizi di natura intellettuale" e, conseguentemente, non sussistono costi per la sicurezza;

ritenuto pertanto di procedere ad affidare il servizio sopra descritto, ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. b) del D.L. n. 76/2020, convertito in L. n. 120/2020, così come modificato dal D.L. n. 77/2021, convertito in L. 108/2021, all'operatore Eurostreet società cooperativa, P.IVA 00654080076 con sede in Via Pietro Losana, 13, Biella (codice beneficiario 79405), per un importo pari a euro 40.000,00, oltre IVA pari a euro 8.800,00 (per complessivi euro 48.800,00), mediante stipula del contratto generato dal MePA;

ravvisata la necessità di ridurre le prenotazioni di spesa assunte con Determinazione Dirigenziale n. 1951/A1419A/2022 del 20/10/2022:

euro 24.400,00 prenotazione 2023/1431

euro 24.400,00 prenotazione 2024/453;

e di impegnare l'importo complessivo di euro 48.800,00 sul capitolo di spesa 112042 del Bilancio Finanziario Gestionale 2022-2024, annualità 2023 e 2024 a favore di Eurostreet società cooperativa, P.IVA 00654080076 con sede in Via Pietro Losana, 13, Biella (codice beneficiario 79405), secondo la ripartizione di seguito indicata, la cui transazione elementare è rappresentata nell'Appendice A, parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:

- euro 24.400,00 annualità 2023;

- euro 24.400,00 annualità 2024;

ritenuto infine di autorizzare l'erogazione dei corrispettivi dovuti, dietro presentazione di idonea documentazione contabile, vistata dalla Dirigente del Settore "Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" per la regolarità del servizio;

dato atto che ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs. 50/2016, il Responsabile unico del Procedimento è la Dott.ssa Antonella Caprioglio, Dirigente del Settore "Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" della Direzione Sanità e Welfare;

attestata l'avvenuta verifica dell'insussistenza, anche potenziale, di situazioni di conflitto di interesse;

attestata la regolarità amministrativa del presente atto, ai sensi della D.G.R. n. 1-4046 del 17.10.2016 così come modificata dalla DGR 1-3361 del 14 giugno 2021;

LA DIRIGENTE

Richiamati i seguenti riferimenti normativi:

- il D.Lgs. n. 165/2001 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle

amministrazioni pubbliche" e s.m.i.;

- la L.R. n. 23/2008 "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza ed il personale" e s.m.i.;
- il D.Lgs. n. 118/2011 "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42";
- il D.Lgs. n. 33/2013 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni" e s.m.i.;
- il D.Lgs. n. 50/2016 "Codice dei contratti pubblici" e s.m.i.;
- il D.L. n. 76 del 16 luglio 2020 (cd. Decreto Semplificazioni), convertito in Legge n. 120 dell'11 settembre 2020;
- il D.L. 31 maggio 2021 n. 77 "Governance del Piano nazionale di ripresa e resilienza e prime misure di rafforzamento delle strutture amministrative e di accelerazione e snellimento delle procedure" convertito con modificazioni dalla L. 29 luglio 2021, n. 108;
- il Piano triennale per la prevenzione della corruzione e della trasparenza della Regione Piemonte - Anni 2021-2023, approvato con Deliberazione della Giunta Regionale 16 aprile 2021, n. 1-3082;
- la Legge regionale 18 novembre 2022, n. 18 "Disposizioni finanziarie e variazione del bilancio di previsione 2022-2024";
- la D.G.R n. 89-6082 del 25/11/2022 "Bilancio di previsione finanziario 2022-2024. Attuazione della Legge regionale 18 novembre 2022, n. 18 "Disposizioni finanziarie e variazione del bilancio di previsione 2022-2024". Modifica del Bilancio Finanziario Gestionale 2022-2024".;

DETERMINA

- di affidare, per le motivazioni esposte in premessa, ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. b) del D.L. n. 76/2020, convertito in L. n. 120/2020, così come modificato dal D.L. n. 77/2021, convertito in L. n. 108/2021, a seguito di RDO su MePA, all'operatore economico Eurostreet società cooperativa, P.IVA 00654080076 con sede in Via Pietro Losana, 13, Biella (codice beneficiario 79405), il "Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Corea del Sud"- CIG: 9448713C9F;
- di autorizzare la stipula del contratto generato dal MePA, dando atto che le clausole negoziali essenziali sono quelle riportate nella RdO approvata con Determinazione Dirigenziale n. 1951/A1419A/2022 del 20/10/2022 nelle Condizioni generali di contratto del MePA e nel capitolato speciale descrittivo e prestazionale di cui al punto e) del Progetto di Servizio approvato con la stessa determinazione, oltre a quanto stabilito nel D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.;
- di dare atto che il servizio avrà avvio a partire dalla data di sottoscrizione del contratto e avrà durata fino al 31 dicembre 2024;
- di dare atto che il valore complessivo presunto per il suddetto servizio è al massimo pari ad euro 40.000,00 oneri fiscali esclusi, oltre IVA pari a euro 8.800,00 per un totale complessivo di euro 48.800,00, e che tale importo si intende non impegnativo per la stazione appaltante in

quanto verrà riconosciuto all'Appaltatore soltanto l'importo relativo alle attività effettivamente prestate, moltiplicando il prezzo unitario offerto ai quantitativi richiesti;

- di dare atto che l'importo degli oneri per la sicurezza da interferenze è pari a euro 0,00, trattandosi di servizio intellettuale, e che non deve essere redatto il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenze – D.U.V.R.I.;
- di ridurre le prenotazioni di spesa di ridurre assunte con Determinazione Dirigenziale n. 1951/A1419A/2022 del 20/10/2022:
 - euro 24.400,00 prenotazione 2023/1431
 - euro 24.400,00 prenotazione 2024/453;
- di impegnare l'importo complessivo di euro 48.800,00 sul capitolo di spesa 112042 del Bilancio Finanziario Gestionale 2022-2024, annualità 2023 e 2024 a favore di Eurostreet società cooperativa, P.IVA 00654080076 con sede in Via Pietro Losana, 13, Biella (codice beneficiario 79405), secondo la ripartizione di seguito indicata, la cui transazione elementare è rappresentata nell'Appendice A, parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:
 - euro 24.400,00 annualità 2023;
 - euro 24.400,00 annualità 2024;
- di autorizzare l'erogazione dei corrispettivi dovuti, dietro presentazione di idonea documentazione contabile, vistata dalla Dirigente del Settore "Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" per la regolarità del servizio.

Avverso la presente determinazione è ammesso il ricorso straordinario al Presidente della Repubblica ovvero ricorso giurisdizionale innanzi al Tribunale Amministrativo Regionale – T.A.R. rispettivamente entro 120 e 30 giorni dalla data di comunicazione o piena conoscenza del provvedimento amministrativo.

La presente determinazione sarà pubblicata sul B.U. della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e dell'art. 5 L.R. 22/2010 ed è soggetta a pubblicazione sul sito della Regione Piemonte, sezione Amministrazione Trasparente, ai sensi dell'art. 23, comma 1, lett. b) del D.Lgs. n. 33/2013.

LA DIRIGENTE (A1419A - Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale)
Firmato digitalmente da Antonella Caprioglio